



**ВАЛЕРИЙ С&М ГРУП АД**  
И Н С Т Р У М Е Н Т И Т Е В Б Ъ Л Г А Р И Я

ONLINE на едро и дребно | [valerii.com](http://valerii.com)

# RTRMAX®

## PLANE MACHINE



MODEL: TM286

**RTM3970**

Сервиз: тел. 02 942 34 71; 02 942 34 69

**PREMIUM HD**

**DECOREX**

**CETA FORM®**

**RTRMAX**

**Akfix**

ЦЕНТРАЛЕН ОФИС  
гр. **СОФИЯ**  
вградско шосе" 44  
кв."Сухата река"  
тел: 02 942 34 00  
GSM: 0889 444 991  
il: [info@valerii.com](mailto:info@valerii.com)

ТЪРГОВСКО-ЛОГИСТИЧЕН ЦЕНТЪР  
гр. **ПЛОВДИВ**  
с. Труд, ул. "Строевско шосе" 3  
тел: 032 953 666  
GSM: 0885 808 003  
e-mail: [valeriopl@valerii.com](mailto:valeriopl@valerii.com)

ТЪРГОВСКО-ЛОГИСТИЧЕН ЦЕНТЪР  
гр. **ВАРНА**  
бул. "Атанас Москов" 13  
кв. "Владиславово"  
тел: 052 553 800  
GSM: 0885 808 004  
e-mail: [valeriivn@valerii.com](mailto:valeriivn@valerii.com)

СКЛАДОВА БАЗА  
гр. **ПЛЕВЕН**  
ул. "Вит" 15  
тел: 064 800 231  
GSM: 0888 601 267  
e-mail: [valerii\\_pleven@valerii.com](mailto:valerii_pleven@valerii.com)

---

# INTRODUCTION AND USER GUIDE



## TECNICAL DATA

**-RTM3970-**

- |                 |           |
|-----------------|-----------|
| • VOLTAGE       | 230V-50HZ |
| • INPUT POWER   | 800W      |
| • NO LOAD SPEED | 17000 RPM |
| • CUTTING DEPTH | 0-2,5 mm  |
| • WIDTH         | 82 mm     |

## POWER TOOL'S UNITS

1. ON/OFF SWITCH
2. LOCKING BUTTON FOR ON/OFF BUTTON
3. SOLE PLATE
4. ADDITIONAL HANDLE WITH CUT-DEPTH SETTING

**NOTE :** THIS PRODUCT IS AVAILABLE FOR AMATOUR USING.

## USING AREA

For hand-operated planing, cutting of chamfers and rebating of wood and wood-based materials.

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

- The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine.
- Before using the tool, check the tool and its power connections if there is any damage.
- Don't connect the plug to power source when switch is on.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Extreme temperature differences cause water droplets on power conducting parts. Before switch on the tool, wait tool to get same temperature working room temperature.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the work conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.
- Fit workpieces and for fitting the workpieces, use clamping equipments or vice.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loosing clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate.
- Aşırı gürültülü çalışmalarda kulaklık takın.
- When working with the machine, hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- When power tool is given to other people, this instruction manual must be given with power tool.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**WARNING: Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.**

- Keep the tools out of reach of children.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.
- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventative safety measures reduce the risk of starting the power tools accidentally.
- Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.
- Don't switch off the tool when it is on load.
- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Avoid the abnormal body moving, when operating the tools.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carry power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Use only properly sharpened cutter blades for good cutting performance and tool care.
- Do not run the plane over metal objects, nails and screws. Use only cutter blades that have been properly checked and are approved for use at the speed specified on the plane. To ensure totally

---

safe operation read the safety hints first and carefully follow instructions given in them. Before use check the plane, plug and power lead. Damage must be repaired by a specialist only.

- Before inserting the plug switch the plane off.
- Always position the lead so that it runs back away from the tool.
- Always start the plane up before applying it to the workpiece.
- While planing, the plane must always lie flat at all points.
- Always use both hands to guide the plane.
- Move the plane evenly forward over the workpiece to increase the useful life of the plane cutters and reduce hazards.
- Never put your fingers in the chip discharge hole. If the discharge hole is blocked, pull out the plug and remove the chips from the discharge hole with a wooden stick.
- On completing work do not put the plane down until the cutter shaft has stopped rotating.
- Do not use the machine by fitting a plane.
- Before using the plane for the first time check the setting and seating of the cutter blade and cutter shaft.

### **OPERATING**

**Pay attention to voltage of electric.** Always use the correct supply voltage: The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate.

### **SWITCH ON/OFF**

- Press on/off switch and locking button for on/off button together.
- Press and release on/off switch.

### **DUST EXTRACTION**

Attach the dust collector bag supplied or a vacuum extractor to the chip discharge hole. Always work with the dust collector attached. Frequent emptying of the dust collector bag increases the efficiency of the dust collector. The tool must be fitted a vacuum extractor, during working on professional wooden workpieces.

### **WORKING WITH THE PLANE**

#### **Setting cut depth**

- Turn the setting knob to the right as far as the stop.
- Stand the plane on a flat surface and turn the setting knob to the left until the plane sole plate lies flat on the surface and the '0' mark on the knob is level with the mark on the housing. To set the desired cut depth turn the knob to the right for any cut depth up to a permitted maximum of 2mm. The mm marks on the setting knob (first the black, then the red) serve as a guide.

#### **Planing**

First, place the forward sole plate of the plane flat on the surface of the workpiece, but so that the cutters do not come into contact with it. Start the plane up and wait for the cutters to reach full speed. Then push the plane carefully forwards. When starting planing, apply pressure to the front end of the plane and when finishing planing, to the rear end. Planing is easier if the workpiece is set at an angle, so that you work forwards and downwards. The speed and cut depth determine the surface quality. The plane cuts evenly at a speed which prevents jamming through chips. For rough-cutting the cut depth can be increased, while for optimum surface quality the cut depth should be reduced and the plane moved more slowly.

#### **Rebating**

To cut a rebate as shown in the diagram on the left use the stop. Set the side stop so that it rests against the side of the workpiece, then tighten the screw.

---

### **Bevelling and chamfering edges**

Place the 90° V-groove on the edge of the workpiece and move it along it.

## **MAINTENANCE AND CLEANING**

**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

### **Dissambling plane cutter blades**

- Undo the three screws on the cutter shaft.
- Remove cutter pressure plates.
- Remove cutter blades.

### **Sharpening plane cutter blades**

- Place the cutter blades in the sharpening fixture and screw down tightly.
- Sharpen the blades at the correct angle on awetstone.

### **Truing cutter blades**

- Before mounting the cutter blade on the cutter shaft the blade must be trued with the blade setting gauge.
- For this place the cutter blade and angle setting piece flush on the blade setting gauge, and screw both parts tightly together.

### **Mounting cutter blades on cutter shaft**

- Insert the cutter blades into the groove on the cutter shaft with the angled portion of the setting piece. Mount the cutter pressure plate and screw up tightly with the three screws. Before mounting the cutter shaft clean it thoroughly with a brush.
- Important: To avoid imbalance always fit similar blades.
- Change blades in pairs only.
- When correctly set, the blades run absolutely parallel to the rear sole-plate of the plane.

### **Changing drive belt**

Undo the two screws on the drive shaft cover and remove the cover. Remove the defective drive belt, if necessary, by cutting it with a knife. Clean the belt pulley wheels with a brush. Insert a new drive belt into the grooves on the smaller pulley wheel and then turn it on to the larger pulley wheel. Replace the cover.

### **Changing carbon brushes**

Check the carbon brushes regularly. As soon as they have worn down to a length of less than 6mm, the carbon brushes must be replaced. Always replace carbon brushes in pairs.

For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorized customer services agent for **RTRMAX power tools**.

---

# **RTRMAX®**

---

## **МАШИНА ЗА РЕНДОСВАНЕ**



**МОДЕЛ: TM286**

**RTM3970**

**ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНО ВЪВЕДЕНИЕ И  
РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ**



### ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

**-RTM3970-**

- НАПРЕЖЕНИЕ 230V-50HZ
- ВХОДЯЩА МОЩНОСТ 800W
- ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД 17000 RPM
- ДЪЛБОЧИНА НА РЯЗАНЕ 0-2,5 mm
- ШИРИНА 82 mm

### ЕЛЕМЕНТИ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

1. БУТОН ВКЛЮЧЕН/ИЗКЛЮЧЕН
2. ЗАКЛЮЧВАЩ БУТОН ЗА БУТОН ВКЛЮЧЕН/ИЗКЛЮЧЕН
3. РЕЖЕЩА ОСНОВА
4. ДОПЪЛНИТЕЛНА ДРЪЖКА С НАСТРОЙКА НА ДЪЛБОЧИНА

**ЗАБЕЛЕЖКА: ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА НЕПРОФЕСИОНАЛНО ПОЛЗВАНЕ..**

### ОБЛАСТИ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

За ръчно рендосване, рязане на фаски и фалцоване на дърво и материали на дървесна основа.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете всички инструкции, ако не спазвате всички инструкции, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания..

- 
- Напрежението на източника на захранване трябва да съответства на стойността, посочена на табелката на машината
  - Преди да използвате инструмента, проверете дали електрическият инструмент и електрическите връзки не са повредени.
  - Не свързвайте щепсела към източника на захранване, когато превключвателят е включен.
  - Избягвайте контакт с тялото със заземени повърхности, като тръби, радиатори, стелаж и хладилници. Има повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
  - Екстремалните температурни разлики образуват капчици вода върху частите, електропроводимите части. Преди да стартирате инструмента изчакайте топлината на мястото, където ще работите да се разпространи наоколо.
  - Използвайте електроинструмента, аксесоарите и предоставените инструменти и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начина, предназначен за конкретен тип електроинструмент, като вземете предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши. Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
  - Фиксирайте частта, върху която ще се работи. За тази цел използвайте захващащи устройства или менгеме.
  - Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или висящи бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Висящите дрехи, бижута или дълга коса могат да се захванат в движещи се части..
  - Използвайте предпазно оборудване. Винаги носете защита за очите. Оборудване за безопасност, като маска за прах, защитни обувки, които не се плъзгат, твърда шапка или слухова защита, подходящи според работата, която ще извършвате.
  - Носете антифони при прекалено шумни операции.
  - Когато работите с машината, дръжте я здраво с две ръце и си осигурете стабилна позиция
  - Не излагайте електроинструментите на дъжд или влажни условия. Водата, която влиза в електроинструмента, ще увеличи риска от токов удар.
  - Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължаващ кабел, подходящ за външна употреба.
  - Не употребявайте уреда в експлозивна среда, като например при наличие на възпламеними течности, газове или прах. Уредът създава искри, които могат да подпалят праха или газовете.
  - Когато електроинструментът се предоставя на други хора, това ръководство с инструкции трябва да бъде дадено с електроинструмента..
  - Ремонтирайте вашия електроинструмент в квалифициран сервиз, използвайки само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността на електроинструмента.

**ВНИМАНИЕ:** Бъдете нащрек, гледайте какво правите и използвайте здравия си разум, когато работите с електроинструмента. Не използвайте електроинструмент, докато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание по време на работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни телесни наранявания.

- Пазете инструментите извън обсега на деца.
- Съхранявайте електроинструмента на място, недостъпно за деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с електроинструмента или тези инструкции, да работят с електроинструмента
- Изключете щепсела от източника на захранване, преди да направите каквито и да било настройки, да смените аксесоарите или да съхранявате електроинструментите. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно пускане на електроинструментите.
- Никога не използвайте кабела за носене, издърпване или изключване на електрическият инструмент.
- Не изключвайте инструмента, когато е натоварен.
- Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Затрупаните и тъмни зони са предпоставка за злополуки.



- 
- Избягвайте движението на тялото при работа с инструментите.
  - Избягвайте случайното стартиране. Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да включите. Не носете електроинструмента с пръст на превключвателя или включен електрически инструмент, който е с включен превключвател, това предизвиква аварии.
  - Извадете ключа за настройка или гаечен ключ, преди да включите електрическия инструмент. Гаечен ключ или ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до телесни наранявания.
  - Използвайте само правилно заточени ножове за добра производителност на рязане и грижа за инструмента.
  - Не прекарвайте рендето по метални предмети, пирони и винтове. Използвайте само режещи ножове, които са били правилно проверени и са одобрени за употреба със скоростта, която е посочена. За да осигурите напълно безопасна работа, първо прочетете съветите за безопасност и внимателно следвайте инструкциите, дадени в тях. Преди употреба проверете рендето, щепсела и захранващия кабел. Повредите трябва да се отстраняват само от специалист.
  - Преди да поставите щепсела, изключете рендето.
  - Винаги позиционирайте острието, така че да се отдалечава от инструмента.
  - Винаги стартирайте рендето, преди да приложите върху детайла.
  - Докато рендосвате, рендето винаги трябва да лежи във всички точки.
  - Винаги използвайте двете си ръце, за да насочвате рендето.
  - Двигете рендето равномерно напред върху детайла, за да увеличите живота на острието и да намалите опасностите.
  - Никога не пъхайте пръстите си в отвора за изхвърляне на стружки. Ако изпускателният отвор е запушен, издърпайте щепсела и извадете стружките от изпускателния отвор с дървена пръчка.
  - При завършване на работата не слагайте рендето надолу, докато режещият вал не спре да се върти.
  - Не използвайте машината, като я оставите на място
  - Преди да използвате рендето за първи път, проверете настройката и поставянето на ножа и вала на ножа.

### **РАБОТА**

**Обърнете внимание на електрическото напрежение. Винаги използвайте правилното захранващо напрежение: Захранващото напрежение трябва да съвпада с информацията, посочена на идентификационната табелка на инструмента.**

### **КЛЮЧ ВКЛЮЧЕН/ИЗКЛЮЧЕН**

- Включване: Натиснете бутона за включване/изключване
- Изключване: Натиснете бутона за включване/изключване.

### **ИЗВЕЖДАНЕ НА ПРАХА**

Прикрепете доставената торбичка за прахоуловител или вакуумен екстрактор към отвора за изхвърляне на стърготини. Винаги работете с прикрепения прахоуловител. Честото изпразване на прахоуловителя увеличава ефективността на прахоуловителя. Инструментът трябва да бъде монтиран вакуумен екстрактор по време на работа върху професионални дървени детайли.

### **РАБОТА С РЕНДЕТО**

**Задаване на дълбочина на рязане**

- Завъртете копчето за настройка надясно до упора.

- 
- Застанете на равна повърхност и завъртете копчето за настройка наляво, докато плочата на плоскостта лежи на равна повърхността и знакът „0“ на копчето се изравни с маркировката на корпуса. За да зададете желаната дълбочина на рязане, завъртете копчето надясно за всяка дълбочина на рязане до разрешенния максимум 3 мм. Маркировките мм на копчето за настройка (първо черното, след това червеното) служат като ориентир.

#### **Рендосване**

Първо, поставете плочата на рендето на повърхността на детайла, но така че остриетата да не влизат в контакт с него. Стартирайте рендето и изчакайте остриетата да достигнат пълна скорост. След това натиснете рендето внимателно напред. Когато започне рендосването, упражнявайте натиск върху предния край, а при завършване на рендосването - към задния край. Рендосването е по-лесно, ако детайлът е поставен под ъгъл, така че да работите напред и надолу. Скоростта и дълбочината на рязане определят качеството на повърхността. Скоростта и дълбочината на рязане определят качеството на повърхността. За грубо рязане дълбочината на рязане може да се увеличи, докато за оптимално качество на повърхността дълбочината на рязане трябва да се намали и да се движи по-бавно.

#### **Робатиране**

За да изрежете, както е показано на диаграмата вляво, използвайте ограничителя. Поставете страничния ограничител така, че да опира до страната на детайла, след което затегнете винта.

#### **Скосяване и скосяване на ръбове**

Поставете на 90 ° C V-образен жлеб на ръба на детайла и го преместете по него.

### **ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ**

**Преди каквато и да е работа по самата машина, издърпайте щепсела.**

#### **Разглобяване на остриетата на рендето**

- Развийте трите винта на режещия вал.
- Отстранете притискащите плочи на рендето.
- Отстранете режещите ножове.

#### **Точила за заточване на остриетата**

- Поставете режещите ножове в приспособлението за заточване и завийте плътно.
- Заточете остриетата под правилния ъгъл върху бруса.

#### **Режещи остриета**

- Преди да монтирате ножа на вала, ножът трябва да бъде съобразен с манометъра за настройка на ножа.
- Закрепете ножа на режещия инструмент и детайла за настройка на ъгъла на манометъра за настройка на острието и завийте плътно двете части.

#### **Монтиране на режещи ножове на режещ вал**

- Поставете режещите ножове в жлеба на режещия вал с ъгловата част на настройката. Монтирайте притискащата плоча на фрезата и завийте плътно с трите винта. Преди да монтирате режещия вал, почистете го добре с четка.
- Важно: За да се избегне дисбаланс, винаги поставяйте подобни остриета.
- Сменяйте ножовете само по двойки.

Когато са правилно настроени, лопатките вървят абсолютно успоредно на задната подметка на плоскостта.

#### **Смяна на задвижващия ремък**

Развийте двата винта на капака на задвижващия вал и свалете капака. Отстранете дефектния задвижващ ремък, ако е необходимо, като го отрежете с нож. Почистете колелата на ремъчните

---

шайби с четка. Поставете нов задвижващ ремък в каналите на по-малкото колело на ролката и след това го включете към по-голямото колело на ролката. Сменете капака.

#### **Смяна на карбонови четки**

Проверявайте редовно карбоновите четки. Веднага след като се износят до дължина, по-малка от 6 мм, карбоновите четки трябва да бъдат заменени. Винаги подменяйте карбоновите четки по двойки.

За безопасна и правилна работа винаги поддържайте машината и вентилационните отвори чисти.

Ако машината се повреди, въпреки грижите, предприети при производството и изпитването, ремонтът трябва да се извърши от упълномощен представител за обслужване на клиенти за електроинструменти RTRMAX...